

# BIEF

Fiche pays – avril 2020

## CROATIE

Population : 4 millions d'habitants (2018)

PIB/habitant : 12 150 €/habitant (2018)

[France : 32 800 €/habitant (2018)]

Langue officielle : croate

Taux d'alphabétisation : 98,1 %

**Note** : Cette fiche a été réalisée grâce aux statistiques produites par la Bibliothèque Nationale et Universitaire de Zagreb ([www.nsk.hr](http://www.nsk.hr)), par la Chambre de commerce croate et par le Ministère de la culture croate.

### PRODUCTION EDITORIALE

#### Nombre d'éditeurs actifs

La Croatie compte environ 340 maisons d'édition. Parmi elles, quatorze dominent le secteur de la fiction et des sciences humaines. Il s'agit de Fraktura ; VBZ ; Hena com ; Sandorf ; Disput ; Oceanmore ; Ljevak ; Meandarmedia ; Profil ; Verbum ; Tim press ; Školska knjiga ; Vuković & Runjić, et enfin Jesenski & Turk. Neuf autres maisons publient de la littérature jeunesse : Mala zvona ; Evenio ; Knjiga u centru ; Kreativna mreža ; Semafora ; Igubuka ; Kašmir promet ; Sretno srce ; Hrvatsko društvo književnika za djecu i mlade. Enfin, quatre maisons d'éditions sont spécialisées dans la bande dessinée : Fibra ; Bookglobe ; Strip Agent et Vedis.

Le paysage éditorial croate est majoritairement concentré dans la région de la capitale, Zagreb, mais quelques éditeurs se trouvent également autour de Split et de Rijeka.

#### Nombre moyen de titres publiés

En 2018, les éditeurs croates ont publié 6 323 titres, dont 5 492 nouveautés. On constate une diminution du nombre de titres publiés depuis 2016.

#### Production éditoriale (2016-2018)

	2016	2017	2018
Rééditions	893	1 114	826
Nouveautés	5 633	5 531	5 492
Total	6 526	6 645	6 318

Source : National and University Library in Zagreb, 2019

Sur les 2 353 titres de fiction publiés en 2018, 1 436 sont des romans croates et 916 des romans étrangers.

#### Répartition par secteur de production [2018]

	2016	2017	2018
Manuels scolaires	573	459	569
Autres	3699	3833	3401
Fiction croate	1376	1449	1437
Fiction étrangère	878	906	916
Total	6526	6647	6323

Source : National and University Library in Zagreb, 2019

#### Tirage moyen

Selon les professionnels du secteur, le marché du livre n'exige pas de tirages très élevés. Un titre de poésie se produit ainsi en moyenne entre 300 et 500 exemplaires, là où un titre de littérature générale l'est entre 500 et 1000 exemplaires. Un titre jeunesse est tiré entre 700 et 1 500 exemplaires, et le tirage d'un titre de non-fiction se situe entre 500 et 1 500 exemplaires.

Un titre est généralement considéré comme bestsellers lorsqu'il est vendu à 3 000 exemplaires.

### VENTES

#### Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires des éditeurs croates en 2018 est estimé à 90,44 millions d'euros (670,93 millions de kunas croates).

## Prix moyen

En raison notamment des tirages modestes, les coûts de production du livre sont relativement onéreux en Croatie. Le prix des livres est ainsi très élevé au regard du pouvoir d'achat des croates : le prix moyen d'un titre de fiction est d'environ 100 kunas croates, soit 13,5€.

## Système de prix et T.V.A.

Les livres physiques et numériques bénéficient d'un taux de TVA réduit de 5 %. Les autres biens sont imposés à un taux de TVA de 25 %.

## TRADUCTIONS

### Évolution de la production éditoriale [2016 – 2018]

	2016	2017	2018
Nombre de titres en croate	4 588	4 667	4 269
Nombre de titres traduits	1 938	1 978	2 049

Source : National and University Library, Zagreb, 2019

Il existe en Croatie deux agences de droits étrangers ; Sandorf et Corto library. Les autres éditeurs, tels que Fraktura, Meandarmedia, Hena com ou encore Oceanmore assurent eux-mêmes la vente de leurs droits à l'étranger.

La production laisse une place de choix aux traductions : en 2018, 30 % des titres publiés sont des traductions, soit 2 049 titres tout secteur confondu.

En 2018, le Ministère de la culture croate a soutenu financièrement la traduction de 45 titres d'auteurs croates en langues étrangères, dont 6 en français. En 2019, ce sont 56 titres qui bénéficient d'une aide à la traduction, et notamment 10 vers le français. En 2018<sup>4</sup>, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 205 titres aux éditeurs croates, un chiffre en forte augmentation par rapport à l'année précédente (129 cessions en 2017)<sup>1</sup>.

## POINTS DE VENTE DU LIVRE

### Canaux de vente

Les librairies croates ont connu une grave crise en 2017 en raison de la faillite de la plus grande chaîne du pays, Algoritam. On dénombre aujourd'hui une trentaine de librairies indépendantes ainsi qu'une centaine de librairies appartenant à une chaîne, dont les plus grandes enseignes sont : Školska knjiga (29 points de

vente), Znanje (9 points de vente), Tisak media (26 points de vente), Verbum (12 points de vente) et Hoću knjigu (6 points de vente).

Il convient de souligner que la plupart des éditeurs vendent directement leurs titres via leur site internet.

### Bibliothèques

Les bibliothèques publiques représentent un maillon essentiel de la chaîne du livre en Croatie ; avec 225 bibliothèques réparties sur l'ensemble du territoire, les achats de livres de ces structures sont en effet significatifs pour les éditeurs croates.

### Foires et salons

*Interliber, Zagreb* – Le salon du livre national, tous les ans en novembre, à Zagreb.

Date 2020 : du 10 au 15 novembre 2020

Site Internet : [www.zv.hr/interliber](http://www.zv.hr/interliber)

*Sanjam knjige u Istri, Pula* – Festival de littérature, tous les ans en décembre à Pula, regroupant près de 60 000 visiteurs.

Site Internet : [www.sanjamknjige.hr](http://www.sanjamknjige.hr)

*Meditranski sajam knjige, Split* – Le festival du livre en Méditerranéen regroupe plus d'une trentaine d'exposants tous les ans en mai, à Split.

Site Internet : [www.mfk.hr](http://www.mfk.hr)

### Pratiques de lecture

Selon une recherche menée par les éditeurs, 48 % de la population croate a lu un livre au cours de l'année 2018. Une stratégie nationale pour la promotion de la lecture a été adoptée par le gouvernement en 2017. Financée conjointement par le ministère de la Culture, le ministère des Sciences et de l'éducation, le ministère de la Santé et par le Fonds social européen, elle prend, entre autres, la forme d'activités incitant à la lecture en milieu scolaire.

## ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

### Soutiens publics existants

En raison de la taille restreinte du marché, la chaîne de livre est partiellement dépendante des financements publics accordés par le ministère de la Culture, le ministère des Sciences et de l'éducation ainsi que par les autorités locales (principalement les grandes villes comme Zagreb, Rijeka, Osijek et Split).

<sup>1</sup> Chiffres issus des Repères statistiques 2019 du syndicat national de l'édition française collectés par le SNE et le BIEF

Ainsi, entre 2012 et 2016, l'Etat croate a en moyenne versé annuellement 30 millions de kunas croates (4 millions d'euros) au secteur du livre et de la presse.

#### Répartition des aides financières du ministère de la Culture croate au secteur [moyenne annuelle, 2012-2016]

Activités	Budget (en millions)	%
Création littéraire	2	6 %
Aides aux auteurs	0,5	1 %
Presse	5	18 %
Subventions aux éditeurs	6	24 %
Achat de livres	10	30 %
Évènements littéraires	4,5	14 %
Aides aux programmes en librairies	0,5	1 %
Copyrights	2	6 %
Total	30	100 %

Source : National and University Library, Zagreb, 2019

#### Regroupement professionnel

Les éditeurs et libraires croates sont organisés au sein de la Chambre de commerce croate.

Site Internet : <https://zkn.hr/>

Contact : [mgjeldum@hgk.hr](mailto:mgjeldum@hgk.hr)

#### Institut français de Croatie

Site Internet : [www.institutfrancais.hr](http://www.institutfrancais.hr)

Contact : [institut@institutfrancais.hr](mailto:institut@institutfrancais.hr)

Cette fiche pays a été réalisée par Clémence Paille, sous la direction de Clémence Thierry, au département Études du BIEF.

Bureau international de l'édition française

115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris

[www.bief.org](http://www.bief.org)

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Avec le soutien de

